

连江 (苔藁) 方言渔业词汇

王海燕

(闽江学院服装与艺术工程系, 福建 福州 350108)

摘要: 文章通过对福建省福州市连江县苔藁镇渔业方言词汇的实地调查, 从中选取常见的三百多条进行注音和简要注释, 用以反映闽东方言区的南片方言中渔业词汇系统的一个大概全貌。

关键词: 连江 苔藁 方言 渔业 词汇

连江县是福建省福州市辖县, 当地方言与福州话同属闽东方言区的南片方言。连江县东濒东海, 与台湾马祖列岛一依带水; 西傍省会福州, 陆路相距 50 公里。连江苔藁镇位于黄岐半岛突出部位, 东南北三面临海, 西与黄岐镇接壤, 南与马祖列岛近端相距 8000 多米, 全镇面积 7.7 平方公里, 海岸线长 19 公里, 是以海洋捕捞、海水养殖、水产品贸易及水产品加工四大产业为支柱的纯渔业重镇。苔藁话是一种乡村口音的福州话, 与城内口音的区别较为有规律, 如①福州话中舌尖音声母与韵母 [uŋ] 相拼时 (如“帐、枪、伤、娘”等), 苔藁话韵母变成撮口呼 [iŋ]; ②福州话中 [s, ts ‘] 声母与韵母入声 [uo] 拼时 (如“石、尺、席”等), 苔藁话韵母变成入声 [yoʔ]; 两地连调规律区别明显。本文选取苔藁话中反映渔业生产的词语近 300 条, 并加以注音释义。期望对以往的福州方言文献有拾遗补阙的价值。

本文记音以苔藁话词语整体的实际发音为准。词目按内容分为五类, 再以首字声母为序排列, 方便检索。

另外关于苔藁话的音系 [包括声母 14 个; 韵母 45 个; 单字调 7 个], 因篇幅所限, 本文不详列说明, 具体内容可参见《福州方言词典》。

一、渔业生产作业

白只篓 pa³³ zi²⁴ leu³³ 专捕白只鱼的笼具。

板缙 peiŋ³³ nziŋ⁵⁵ 渔具长时间固定在鱼类回游的通道上。为福建最主要

的海捕作业。

放钓 puŋ⁵³ niu²¹³ 又称延绳钓。现主要集中在焦南村。

拔曳 pei⁷ seu³³ 在沙滩边的一种地拉网作业, 产量小。

青林缙 ts ‘iaŋ⁵⁵ niŋ⁵⁵ nziŋ⁵⁵ 主要捕青鳞鱼。

蟹篓 ts ‘ieŋ⁷ leu³³ 专捕螃蟹的笼具。

鲜卖 ts ‘ieŋ⁵³ ma²⁴² 将捕捞的海产品直接卖到市场。也称鲜售。

兜汉 tau⁵³ aŋ³³ 即大艇, 属定置网。

大围缙 tuai⁵⁵ ui⁵⁵ ziŋ⁵⁵ 现基本无此, 而换成了拖网作业。

灯光 teiŋ³³ kuŋ⁵⁵ 属光诱敷网作业。在焦南、上塘等村较多。

钓鱼 tiu⁵⁵ ŋy³³ 即竹杠钓, 属个人作业。

赶鲜艘 kaŋ³³ nziŋ⁵⁵ no⁵³ 非捕捞船, 直接在海上贩卖渔获品。

鬼魃网 kui⁵³ løyŋ³³ ŋuŋ³³ 属诱捕型作业, 主捕鬼魃鱼。

虾拖 xa³³ lua⁵⁵ 主要是捕虾。

夏艇 xa⁵³ mouŋ²⁴² 同与艇田作业, 但作业时间比艇田迟一个月左右。

夏缙 xa⁵⁵ ziŋ⁵⁵ 工具为缙, 围在艇树外围以诱捕。

浅贡 ts ‘ieŋ⁵⁵ ŋouŋ³²⁴ 同与门当作业, 但作业水域比门当更近些。

敲鼓 k ‘iu⁵³ ku³³ 属集团作业, 具有毁灭性, 已被禁止。

簾艘 liaŋ³³ no⁵³ 无机械动力前流动性强、海域最远的刺网类作业。

艇田 møyŋ⁵³ ŋiaŋ³³ 即小艇, 属定置网。早先以橹、帆为动力, 现为机器发动。

门当 muŋ³³ no^{uŋ}⁵⁵ 同与兜汉作业, 水域比兜汉近些。

后 xuŋ⁵³ au²⁴² 同与门当作业, 水域仅限绣乡村附近。

抛锭艇 p ‘a³³ liŋ⁵³ mouŋ²⁴² 又叫锚张网, 流动性大。多在茭南村附近。

细鱼团缙 se³³ ŋy³³ ŋiaŋ³³ nziŋ⁵⁵ 在岩石边的一种地拉网作业。

西洋汉 se⁵³ yŋ³³ ŋaŋ³²⁴ 主要集中在后湾一带, 属张网作业。

石遇篓 syoŋ⁷ ŋøy³³ leu³³ 专捕石遇 (大章鱼) 的笼具。

艇抛 t ‘ieŋ³³ p ‘a⁵⁵ 为海滩设捕作业, 现在较少。

拖网 t ‘ua⁵³ uŋ³³ 以渔船拖曳网具, 迫使鱼虾等进入网内的作业。

二、渔业生产工具

臂索 pie³³ lək²⁴ 做渔网时用于系在轮盘上的绳索。

筛 piŋ³³ 晒质量较好的虾米的工具。

冰盘 piŋ⁵⁵ puŋ⁵³ 内有碎冰用来装海货的拼盘。

标花 piu⁵⁵ ua⁵⁵ 作记号用。

灶窟 ts ‘au⁵³ k ‘ɔuk²⁴ 船上烧火做饭的灶。

艇 ts ‘ieŋ³²⁴ 织新网用的工具。

锭 teiŋ³²⁴ 即锚。

吊杠 tiu⁵⁵ aŋ⁵⁵ 在中舱, 用于收网时起杠杆作用。

堵 tu³³ 船舱。

篙竹 kau⁵³ løy²⁴起网时钩网用的杆。

箕 ki⁵³织网时固定网目大小的辅助工具。

纲 kouŋ⁵⁵渔网上的大绳子,提起时网眼就张开了。

油衫 iu³³ laŋ⁵⁵防水衣服。

油裤 iu³³ ou³³防水裤。

油帽 iu³³ mo²⁴²防水帽。

罾 løy⁵⁵一种很圆滑的石头,依渔网重量分30至60斤不等重,中间打个洞,将网中绳索系挂其中,使抛入海的网整体下沉。

簾槽 lieŋ³³ no⁵³放簾的渔船。

槽 lu³³旧时渔船的动力。

软巷 løyŋ²⁴² ŋuoŋ³³晒质量较次的虾米的工具。

艇槽 moyŋ⁵⁵ no⁵³专门钩定置网的船。

尾筒 mui⁵⁵ loyŋ³²⁴即浮标。

撇 p 'i:ək²⁴装鱼货的工具。

帆 p 'uŋ⁵⁵早先渔船出海靠帆提速。

梭 so⁵⁵补网用的工具。即是织网用的线轴,又为织网的主要穿梭工具。

上头 syoŋ⁵⁵ nau⁵³渔网中用于打桩的部分叫“上头”,尾部为“崎”;紧接着依次为“缙缙”、“梳地”、“目地”、“三路”、“鱼袋”。

筒 t 'oyŋ³²⁴浮标

土箕 t 'u⁵⁵ i⁵⁵装鱼货的工具。

艇围树 t 'i³³ iaŋ⁵⁵ nziu³²⁴夏缙作业中的工具。

桅杆 ui³³ kaŋ⁵⁵在船上搬运货物时的杠杆支撑点。

网目 uoŋ³³ møy⁷⁵网上每一个菱形的眼。

缙 tsiŋ⁵⁵夏季捕鲢鱼的渔网。其网目比冬天捕捞作业的网更稀疏。当地为主叫围缙,即有囊围网形似拖网,具有一囊两翼,与拖网区别是网囊较短而网翼很长,网口大。

缙槽 tsiŋ⁵⁵ no⁵³比簾槽小,是用来围缙的船。

三、渔业生产过程的专用名词

扒盐 pa³³ sien⁵³出海前的准备工作。

办汉 peiŋ⁵³ ŋaŋ³³出海前的准备工作的统称。

补簾 puo³³ lieŋ⁵³遇上小潮时就在岸上修整补簾。

兜 tau⁵⁵船返航靠岸。

大水 tuai⁵⁵ zui⁵⁵大潮。

发海 xau⁷²⁴ xai⁵⁵打渔满载而归。

开头 k 'u⁵⁵ lau³³船启航。

落船 lo⁵⁵ luŋ⁵³上船、下船。

无海 mo³³ ai³³打渔没什么收获。

拍锭 p 'a⁵³ leiŋ³³下锚。

小水 siu²⁴² zui⁵⁵小潮。

天后宫 t 'ieŋ⁵⁵ ŋau⁵⁵ yŋ⁵⁵船老大的家属在家人出海前烧香祈福的场所。

四、渔民职务

下沙 a⁵⁵ la⁵⁵技术员。

后笨 au⁵³ boŋ³⁴²即大副,仅次于船老大。

平脚 p'ai³³ i:k²⁴水手。

大管轮 tuai³³ uaŋ³³ nuŋ⁵³位次于轮机长。

甲板长 ka³³ peiŋ²⁴² nuoŋ⁵⁵负责甲板上的指挥工作。

老大 lau³³ la³³即船老大。

轮机长 luŋ³³ ŋi⁵³ luoŋ³³位次于大副。

头锭 t 'au³³ leiŋ³³抛锚人。

总布 tsuŋ⁵⁵ muo³³炊事员。

五、渔业产品

(一) 贝类

青音 ts 'iaŋ⁵⁵ ŋiŋ⁵⁵圆锥形,壳质坚硬有铁锈纹,属马蹄螺科。

刺刺伯 ts 'ie³³ zie⁵³ βa⁷²⁴即百角螺,浑身长满突状棘。

蛎 tie²⁴²即海蛎。

蛎厓 tie⁵⁵ leiŋ⁵³一种贝类,做汤口感略脆。

九孔鲍 kau³³ kuŋ³³ mau⁵⁵壳上有7-9个渐小突起孔的鲍鱼。

螟蛎 ki³³ lei²⁴²即鲍鱼。

壳菜 k 'øy⁷⁵ ts 'ai³³一种野生淡菜,属贻贝科。

卢瓮 lu³³ oyŋ³²⁴壳大厚实,在水急环境中生有角刺,反之则不生角刺。属蝶螺科。

凸笋 p 'u⁵³ lo³³属帽贝科,贝壳形似斗笠,即斗笠螺。

(二) 藻类

红毛眨 øyŋ³³ mo³³ nia⁷²⁴长在岩石上红色的细草状藻类,可食用,属红毛菜科。

南安菜 naŋ³³ ŋaŋ⁵³ nzai³³形似海带苗的藻类,叶宽,可食用。

苔草 t 'i³³ zau³²⁴绿色藻类,可做汤也可煎食,属石莼科。

草冻 ts 'au⁵⁵ ncyŋ³³即石花菜。渔民常自制成草冻食用,有消暑功效。

(三) 头足类

和尚头 xu³³ lyoŋ⁵⁵ lau⁵³即章鱼,胴体貌似和尚头。

梭滚 sou⁷²⁴ uoŋ³³即鱿鱼。属枪乌贼科。当地通常连同其体内黑墨一起食用。

尚具(石遇) syoŋ⁵³ ŋøy²⁴²即真蛸,比章鱼大,属蛸科。

墨鱼 møy⁷⁵ ŋy⁵³即乌贼,有石灰质内壳,属乌贼科。

(四) 鱼类

白鱼赤 pa⁵³ zei⁷²⁴海鲫。

扁眨(音) peiŋ⁵⁵ nia⁷²⁴即半边鱼,属舌鳎科。

赤线 ts 'ia⁵³ liaŋ³³即赤条,属赤刀鱼科。

青来 ts 'iaŋ⁵³ nai³³因鱼身色艳多彩,当地又叫小姐鱼,属隆头鱼科。

刺鲳 ts 'ie⁵⁵ ts 'yoŋ⁵⁵当地又叫(虫宅)鱼,属长鲳科。

带鱼 tai⁵⁵ ŋy⁵³产量大的海产经济鱼类。

大目窟 tuai³³ møy⁷⁵ k 'ou²⁴²又叫红鱼,属大眼鲷科。

魩鱼 li⁷⁵ ŋy⁵³即白魩,刺多但味美。

九搓 kau³³ ts 'o⁵⁵又名青占,属鲭科。

九重鬼 kau⁵⁵ lyŋ³³ ŋui³³又叫花麻只鬼。属蝎鱼科。

街 ke⁵⁵河豚,因身有黑白花纹,又叫花街,属鲀科。

庚 keiŋ⁵⁵属鲚科,体侧中央有一黄线。

鸡母 kie⁵³ βo³³即鲚仔鱼,属石首鱼科。

鬼 kui³³石斑鱼。肉细嫩,味鲜

美,属鮫科。

健角 kyɔŋ⁵³ ɲoŋ²⁴ 又名铁甲,属
鲂科。

海猪 xai³³ ly⁵⁵ 海豚。

虎鱼 xu³³ ɲy⁵³ 背鳍棘刺锐利有毒
腺,属毒鲉科。

圆圆杠 ien³³ ɲien³³ ɲauŋ³³ 又叫狮
杠,为暖水性凶猛鱼类,属鲟科。

红祥 ɔyŋ³³ syoŋ⁵³ 又名长吻角鲂
鲂,属鲂科。

鲈 lu³³ 鲈鱼,属鮫科。

妈妈 ma³³ βa³³ 属缸科,腹部呈白
色,大的只有一斤多重。

马鲛 ma³³ k 'a⁵⁵ 即蓝点马鲛,属
鮫科。

鳗 muəŋ⁵³ 属海鳗科。肉质白嫩,
味美,营养丰富。

奶鲨 neiŋ³³ nai⁵⁵ 鲨鱼幼仔的统
称。

魃鲨 ɲoŋ⁵⁵ ʔai⁵⁵ 一种很大的鲨
鱼,暗灰色,小的百来斤,大的甚至可
达百来吨重。

魃厨 ɲoŋ³³ tuoŋ⁵ 长大即剥皮鱼,
属革鲂科。

小生鲨 siu³³ leiŋ⁵⁵ nai⁵⁵ 即锤头双
髻鲨。头部象戏中小生戴的帽子,故称
小生鲨。

石卓 syoŋ⁵ lau²⁴ 小石斑鱼。

乌腿 u³³ loŋ³³ 又叫黑铜盆,属鮫
科。

活台 ua⁵⁵ lai³³ 又叫尿到 liu⁵³
kau³³,别名海蛤蟆。

活宝 ua³³ βo³³ 也称白籽,属石首
鱼科

黄瓜 uoŋ³³ ɲua⁵⁵ 乃百姓喜食的海
产鱼,属石首鱼科。

炸弹 tsa³³ laŋ²⁴² 又叫血虎,属金

枪鱼科。

尖嘴鱼 tsien³³ zui⁵⁵ ɲy⁵³ 又叫青针
鱼,属颌针鱼科。

水有 tsui⁵⁵ laiŋ²⁴² 又叫鼻涕鱼,属
龙头鱼科。

(五) 虾类

九节虾 kau³³ zei³³ a⁵³ 竹节虾,属
对虾科。

虾姑 xa³³ u⁵⁵ 身体扁平,有螳臂状
足1对,尾扇强大,属虾姑科。

虾姑眨 xa³³ u⁵³ liaŋ²⁴ 即九齿扇虾,
又叫虾排,属蝉虾科。

龙虾 lyŋ³³ ɲa⁵³ 即锦绣龙虾,属龙
虾科。

硬参虾 ɲeiŋ³³ nziəŋ⁵⁵ ɲa⁵³ 壳厚,
体呈黄红色,属对虾科。

(六) 蟹类

正蟹 tsiaŋ⁵⁵ nziəŋ⁵ 即三疣梭子蟹,
属梭子蟹科。

花蟹 xua⁵⁵ zieŋ⁵ 背甲的胃域有十
字架花纹,属梭子蟹科。

盼礼(音) xɛ³³ le³³ 小螃蟹。

三眼蟹 saŋ³³ ɲaŋ³³ nziəŋ⁵ 壳下方
有三眼斑点,属梭子蟹科。

(七) 其他

刘其 lau³³ k 'i⁵³ 又叫海蜈蚣,做
汤,味尤鲜美。

触(音) ts 'oŋ²⁴ 附着在潮间带岩石
上,是海洋最习见的污损生物之一,属
笠藤壶科。

鲎 xau³³ 体呈瓢状,马蹄形,有6
对附肢。属鲎科。

裤虫尺 k 'u⁵³ zyoŋ²⁴ 即龟足,当
地又叫笔架,属铠茗荷科。

渔区方言中还有一种社会现象值得
一提,那就是由于认识的局限和封建迷

信观念的影响,人们误认为某些灾难是
因为讲话用词不当而招至的,故在渔船
上特别忌讳与渔业兴衰成败有关的渔区
禁忌语。“语言中最活跃的因素——语
汇,常常最敏感地反映了社会生活和社会
思想的变化。……”通过对它们的
观察和研究,能发现渔区历史的发展过
程中许多有趣的社会现象与社会心理。

例如:“鱼丸”同“鱼完”谐音,
渔民靠大海讨生计,最怕鱼完了,所以
把“鱼丸”叫“鱼槎 ɲy³³ ts 'a²²⁴”。
称呼伯父时,因“伯”同“擘”(即撕
破)音,打渔人最忌讳渔网被撕破,
故将“伯父”改称为“依旦 i⁵³ taŋ³³”。
当地叫“草席”为“尺 ts 'ioŋ⁵”,与
做事不成功同音,故改叫“凉箩 liaŋ³²⁴
no³³ 或哥泥 ko⁵⁵ le⁵³”。“簸箕”与把东
西筛出去同音,故叫“月桌 ɲuoŋ⁵
toŋ²⁴”是讨圆桌圆圆满满之吉利义。卖
肉的把“猪舌头”叫“猪赚 ty⁵³ t
'eiŋ³³”为的是忌“蚀(舌)本”。

参考文献:

1. 陈泽平《福州方言研究》福建人民
出版社1998版。
2. 李如龙,梁玉璋,邹光椿,陈泽平
等《福州方言词典》福建人民出版社1994.
10。
3. 詹伯慧,黄家狄《关于汉语方言词
汇调查研究的问题》武汉大学学报人文科学
版1963第1期。
4. 邹日《连江县志》1993。
5. 方松熹《舟山定海方言渔业词汇》
方言杂志1993-1994
6. 陈原《语言与社会生活——社会语
言学札记》三联书店出版1999. 11。
7. 姚祖榕《东海地区经济水产品原色
图集》海洋出版社2003. 1